

Tirsdag, den 22. oktober 1996

**PROTOKOL FRA MØDET TIRSDAG DEN 22. OKTOBER 1996**

(96/C 347/02)

DEL I

**Afvikling af mødet**

FORSÆDE: Klaus Hänsch  
*Formand*

*(Mødet åbnet kl. 9.00)*

**1. Godkendelse af protokollen**

Linser og Thyssen havde meddelt, at de havde været til stede dagen før, men at deres navne ikke fremgik af tilstedeværelseslisten.

Howitt gjorde i forbindelse med andragende nr. 727/95 opmærksom på, at Kommissionen havde lovet at fremsende yderligere oplysninger, men at disse endnu ikke var fremkommet; han spurgte, hvornår disse oplysninger ville være til rådighed (formanden meddelte taleren, at dette ikke var et indlæg i forbindelse med godkendelsen af protokollen).

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

**2. Modtagne dokumenter**

Formanden meddelte, at han havde modtaget følgende dokumenter:

*a) fra Kommissionen følgende dokumenter:*

— Kommissionens arbejdsprogram for 1997: »De politiske prioriteter« (KOM(96)0507) — Fortegnelse over planlagte foranstaltninger (SEK(96)1819) — Rapport om gennemførelsen af Kommissionens arbejdsprogram i 1996 (SEK(96)1779 — C4-0555/96).

Henvist til alle udvalg til orientering

*b) fra udvalgene følgende betænkning:*

— Betænkning om forslag til De Europæiske Fællesskabers almindelige budget for regnskabsåret 1997 Sektion III — Kommissionen (KOM(96)0300 — C4-0350/96) — Budgetudvalget

Ordfører: Brinkhorst  
(A4-0310/96)

*c) fra medlemmerne:*

*ca) følgende forslag til beslutning (forretningsordenens artikel 45), af:*

— Sánchez García, Costa Neves, Fernandez Martín, Mendonça, Sierra González og Vieira om fremme af det interregionale samarbejde mellem De Kanariske Øer, Azorerne og Madeira (B4-0721/96)

henvist til:  
korr.udv.: REGI  
rdg.udv.: LAND, TRAN, FISK

— Miranda, Novo og Ribeiro om kviksølvforgiftning af fiskearter af særlig stor betydning for forbrug og økonomi i Câmara de Lobos (Madeira), Portugal (B4-0722/96)

henvist til:  
korr.udv.: MILJ  
rdg.udv.: FISK

— de Vries om ensartet valg måde for valg af medlemmer til Europa-Parlamentet (B4-0723/96)

henvist til:  
korr.udv.: INST  
rdg.udv.: RETS

— Fernández-Albor om udpegelse af Granada som europæisk kulturby i 1998 (B4-0724/96)

henvist til:  
korr.udv.: KULT

— Vallvé, Añoveros Trias de Bes, Colom i Naval, Fabra Vallés, Ferrer, Gasòliba i Böhm, Gutiérrez Díaz, Imaz San Miguel, Jové Peres, Posselt og Terron I Cusi om verdenserklæringen om sproglige rettigheder (B4-0725/96)

henvist til:  
korr.udv.: BORG

— Desama om oprettelse af en EU-konvention og en EU-erstatningsfond til fordel for trafikofre (B4-0968/96)

henvist til:  
korr.udv.: TRAN  
rdg.udv.: BUDG, MILJ

— Kristoffersen om åbenhed og sproglig gennemsækelighed i Den Europæiske Union (B4-0969/96)

henvist til:  
korr.udv.: KULT

— Rehder, Gröner, Sakellariou, Schmid og Zimmermann om indplaceringen af skarven i direktiv 79/409/EØF (B4-1089/96)

henvist til:  
korr.udv.: MILJ

— Muscardini om en politik til støtte for bøger (B4-1090/96)

henvist til:  
korr.udv.: KULT

— Robles Piquer om de aktiviteter, der udføres af konsulentvirksomheder fra EU i den tredje verden (B4-1093/96)

henvist til:  
korr.udv.: UDVK

Tirsdag, den 22. oktober 1996

— Fernández-Albor om et frivilligt europæisk identitetskort (B4-1094/96)

henvist til:

korr.udv.: RETS

rdg.udv.: BORG

— Dell'Alba om radiospredningens betydning i multimedie-samfundet (B4-1095/96)

henvist til:

korr.udv.: KULT

*cb) følgende forslag om ændring af forretningsordenen (forretningsordenens artikel 163), af:*

— Dell'Alba om forretningsordenens artikel 156 (B4-1091/96)

henvist til:

korr.udv.: FORR

— Aglietta for V-Gruppen om forretningsordenens artikel 48 (skriftlige erklæringer) (B4-1092/96)

henvist til:

korr.udv.: FORR

### 3. Debat om aktuelle og uopsættelige spørgsmål af væsentlig betydning (meddelelse om indgivne beslutningsforslag)

Formanden meddelte, at han fra følgende medlemmer (eller politiske grupper) havde modtaget anmodning om, at der afholdtes en sådan debat, i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 47, stk. 1, ledsaget af følgende beslutningsforslag:

— Bertens, André-Léonard, Monfils og Larive for ELDR-Gruppen om Afghanistan (B4-1106/96)

— La Malfa for ELDR-Gruppen om valget for ny lig i Armenien (B4-1107/96)

— Bertens for ELDR-Gruppen om situationen i Colombia (B4-1108/96)

— André-Léonard, Bertens og Monfils for ELDR-Gruppen om situationen i Bangladesh (B4-1109/96)

— Cars og La Malfa for ELDR-Gruppen om situationen i Kroatien (B4-1110/96)

— Bertens for ELDR-Gruppen om situationen på Cypern (B4-1111/96)

— González Álvarez, Puerta, Carnero González, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Mohamed Ali, Sierra González og Sornosa Martínez for GUE/NGL-Gruppen om lungebetændelsesepidemien i Alcalá de Henares (Spanien) (B4-1113/96)

— Ligabue, Parodi, Danesin, Boniperti, Florio, Garosci og Azzolini for UPE-Gruppen om et russisk flystyrt ved Caselle-lufthavnen (B4-1117/96)

— Ligabue, Parodi og Danesin for UPE-Gruppen om tragedien for havmiljøet ud for Genova (B4-1118/96)

— Azzolini, Garosci og Podestà for UPE-Gruppen om de alvorlige oversvømmelser, der har ramt Italien (B4-1119/96)

— Morris for PSE-Gruppen om den fortsatte isolationsfængsling af Mordechai Vanunu (B4-1121/96)

— Morris for PSE-Gruppen om sikkerhedssituationen i det nukleare forskningsanlæg i Dounreay (B4-1122/96)

— Kirsten M. Jensen, Blak og Sindal for PSE-Gruppen om dødsdommen over Thomas J. Miller-El i USA (B4-1123/96)

— Cabezón Alonso for PSE-Gruppen om fredsprocessen i Guatemala (B4-1124/96)

— Howitt og Torres Marques for PSE-Gruppen om Colombia (B4-1125/96)

— Speciale for PSE-Gruppen om tragedien om bord på »Snam-Portovenere« i havet ud for Genova (B4-1126/96)

— D'Ancona, Crawley og Fouque for PSE-Gruppen om situationen i Afghanistan (B4-1127/96)

— Hoff og Papakyriazis for PSE-Gruppen om kornmangelen i Bulgarien (B4-1128/96)

— Hoff, Erika Mann og Botz for PSE-Gruppen om situationen i Belarus (B4-1129/96)

— De Coene for PSE-Gruppen om Innu-indianerne i Canada efter udvidelsen af planerne om øvelsesflyvning i lav højde (B4-1130/96)

— Green og Rothe for PSE-Gruppen om det koldblodige drab på den halvtredsårige græskcypriot Petros Kakoullis (B4-1131/96)

— Avgerinos, Katiforis, Klironomos, Kokkola, Kranidiotis, Panagopoulos, Papakyriazis, Roubatis og Tsatsos for PSE-Gruppen om bombningen af Sankt Georg-Katedralen i Det Økumeniske Patriarkat i Konstantinopel (B4-1132/96)

— Pollack for PSE-Gruppen om minedrift ved Amazonfloden (Venezuela) (B4-1133/96)

— Martens, Spencer, Christodoulou, Reding, Lambrias, Oomen-Ruijten og Moorhouse for PPE-Gruppen om bombningen af Sankt Georg-Katedralen i Det Økumeniske Patriarkat i Konstantinopel (B4-1134/96)

— Galeote Quecedo, Camisón Asensio og Oomen-Ruijten for PPE-Gruppen om situationen i Colombia (B4-1135/96)

— Majj-Weggen, Mouskouri og Oomen-Ruijten for PPE-Gruppen om statskuppet og repressionen i Afghanistan (B4-1136/96)

— Cabezón Alonso for PSE-Gruppen om pressefriheden i Cuba (B4-1137/96)

— Ewing og Macartney for ARE-Gruppen om nukleart affald ved Dounreay (B4-1138/96)

— Schwaiger for PPE-Gruppen om situationen i Sudan (B4-1140/96)

Tirsdag, den 22. oktober 1996

- Eisma, Pimenta, Bertens og Olsson for ELDR-Gruppen om minedrift ved Amazonfloden (Venezuela) (B4-1141/96)
- La Malfa, Cars og Bertens for ELDR-Gruppen om situationen i Bosnien (B4-1143/96)
- Boogerd-Quaak og Bertens for ELDR-Gruppen om situationen i Belarus (B4-1144/96)
- Bertens for ELDR-Gruppen om forbud mod personelminer (B4-1145/96)
- Ligabue, Pasty, Azzolini, Garosci, Leopardi, Podestà, Parodi og Viceconte for UPE-Gruppen om de alvorlige oversvømmelser, der har ramt Italien (B4-1147/96)
- Malerba, Ligabue, Pasty og Leopardi for UPE-Gruppen om de europæiske foranstaltninger til behandling af botulisme (B4-1148/96)
- Dell'Alba, Dupuis, Pradier og Mamère for ARE-Gruppen om overholdelsen af menneskerettighederne i Tunesien og Kemais Chamaris sag (B4-1149/96)
- Lalumière, Dupuis, Dell'Alba og Leperre-Verrier for ARE-Gruppen om krænkelserne af menneskerettighederne i Afghanistan (B4-1150/96)
- Leperre-Verrier og Dupuis for ARE-Gruppen om de oprindelige befolkningers rettigheder i Bangladesh og Kalpana Chakmas forsvinden (B4-1151/96)
- Macartney for ARE-Gruppen om overtrædelse af menneskerettighederne i Sudan (B4-1152/96)
- Macartney og Taubira-Delannon for ARE-Gruppen om konferencen i Ottawa om personelminer (B4-1153/96)
- Pradier for ARE-Gruppen om situationen i Algeriet (B4-1154/96)
- Souchet for EDN-Gruppen om situationen i Sudan (B4-1155/96)
- Roth og Aelvoet for V-Gruppen om bombeattentatet mod den ortodokse Sankt Georg-Katedral i Istanbul (B4-1156/96)
- Aelvoet og Telkämper for V-Gruppen om flygtningesituationen i Zaire (B4-1157/96)
- Telkämper og Aelvoet for V-Gruppen om krænkelser af menneskerettighederne i Sudan (B4-1159/96)
- Kreissl-Dörfler, Aelvoet og Müller for V-Gruppen om Colombia (B4-1160/96)
- Aglietta, Van Dijk, Roth, Gahrton, Schroedter, Telkämper og Ripa di Meana for V-Gruppen om Afghanistan (B4-1161/96)
- Kreissl-Dörfler og Schroedter for V-Gruppen om minedrift ved Amazonfloden (Venezuela) (B4-1162/96)
- Daskalaki, Kaklamanis, Ligabue og Pasty for UPE-Gruppen om bombeattentatet mod Det Økumeniske Patriarkat i Konstantinopel (B4-1163/96)
- Daskalaki, Kaklamanis og Pasty for UPE-Gruppen om den spændte situation i Cypern og tyrkernes mord på en tredje civilist (B4-1164/96)
- Castagnetti, Bianco, Filippi, D'Andrea, Burtone, Carlo Casini, Pier F. Casini, Colombo Svevo, Ebner, Ferri, Graziani, Poggiolini, Secchi og Viola for PPE-Gruppen om de oversvømmelser, der har ramt Calabria og andre italienske regioner, samt jordskælvet i Emilia-Romagna (B4-1165/96)
- Pack, Oostlander og Oomen-Ruijten for PPE-Gruppen om valget i Serbien (B4-1166/96)
- Hatzidakis, Moorhouse og Lambrias for PPE-Gruppen om den tyrkiske besættelsesmagts drab på en midaldrende græsk-cypriot (B4-1167/96)
- Moorhouse, Kristoffersen, Oomen-Ruijten og Majj-Wegen for PPE-Gruppen om børns tvangsarbejde i Indien (B4-1168/96)
- Ligabue, Pasty, Azzolini, Garosci og Podestà for UPE-Gruppen om situationen i Afghanistan (B4-1169/96)
- Aelvoet og Orlando for V-Gruppen om situationen i Cypern (B4-1171/96)
- Christodoulou, Oostlander og Oomen-Ruijten for PPE-Gruppen om fødevarekrisen i Bulgarien (B4-1174/96)
- Oostlander og Fabra Vallés for PPE-Gruppen om Ottawa-konferencen om forbud mod personelminer (B4-1175/96)
- Moorhouse og Oomen-Ruijten for PPE-Gruppen om »Chittagong Hill«-befolkningen i Bangladesh (B4-1176/96)
- Robles Piquer, Pronk, Oostlander, Moorhouse og Oomen-Ruijten for PPE-Gruppen om folkeafstemning om uindskrænket magt til præsidenten i Belarus (B4-1177/96)
- Elmalan og Sierra González for GUE/NGL-Gruppen om krænkelserne af menneskerettighederne i Tunesien og Chamari-sagen (B4-1178/96)
- Alavanos, Ephremidis, Marset Campos og Jové Peres for GUE/NGL-Gruppen om trosfrihed i Tyrkiet (B4-1179/96)
- Gutiérrez Díaz, Sornosa Martínez, Carnero González, González Álvarez, Sierra González, Ainarði, Novo og Ephremidis for GUE/NGL-Gruppen om amnestien til Carmelo Sorias mordere i Chile (B4-1183/96)
- Carnero González, González Álvarez, Novo, Alavanos, Castellina og Jové Peres for GUE/NGL-Gruppen om den politiske situation i Colombia (B4-1184/96)
- Telkämper for V-Gruppen om situationen i Bangladesh (B4-1185/96)
- Cohn-Bendit for V-Gruppen om situationen i Algeriet (B4-1186/96)
- Roth for V-Gruppen om dramaet på et fodboldstadion i Guatemala (B4-1187/96)

Tirsdag, den 22. oktober 1996

— Roth for V-Gruppen om flygtninges dødsfald og forsvinden i Gibraltar-strædet (B4-1188/96)

— Telkämper, Gahrton, Ullmann og Cohn-Bendit for V-Gruppen om tiårsdagen for kidnapningen og isolationsfængslingen af Mordechai Vanunu (B4-1189/96)

— Roth og Aelvoet for V-Gruppen om dommen over forfatteren Yasar Kemal og arresteringen af formanden for militærnægterforeningen, Mural Ülke, samt journalisten Sanar Yurdatapan (B4-1190/96)

— Schroedter og Aelvoet for V-Gruppen om faren for et autoritært styre i Belarus (B4-1191/96)

— Ahern, Bloch von Blottnitz, Ripa di Meana, McKenna, Breyer og Lannoye for V-Gruppen om sikkerhedssituationen i det nukleare forskningsanlæg i Dounreay (B4-1192/96)

— Breyer, Lannoye, Tamino og Ahern for V-Gruppen om biosikkerhed og næringsmidlers sikkerhed (B4-1193/96)

— González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Carnero González, Jové Peres, Marset Campos, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez og Mohamed Ali for GUE/NGL-Gruppen om den økologiske katastrofe på lossepladsen i La Coruna (Spanien) (B4-1194/96)

— Castellina og Manisco for GUE/NGL-Gruppen om tiårsdagen for kidnapningen og fængslingen af Mordechai Vanunu (B4-1196/96)

— Pettinari, Svensson og Mohamed Ali for GUE/NGL-Gruppen om den politiske situation i Belarus (B4-1197/96)

— Piquet, Manisco, Ribeiro, Gutiérrez Díaz og Sjöstedt for GUE/NGL-Gruppen om manglende resultat af Ottawa-konferencen om personelminer (B4-1198/96)

— Papayannakis, Puerta, Gutiérrez Díaz, Miranda og Ephremidis for GUE/NGL-Gruppen om drabet på den græsk-cypriotiske borger, Petros Kakoulis (B4-1199/96)

— Pettinari, Carnero González, Eriksson, Marset Campos og Ephremidis for GUE/NGL-Gruppen om krænkelse af menneskerettighederne i Sudan (B4-1200/96)

— Pettinari, Eriksson og Sornosa Martínez for GUE/NGL-Gruppen om mindretallets rettigheder i Bangladesh og Kalpana Chakmas forsvinden (B4-1201/96)

— Sornosa Martínez, Elmalan, Sierra González, Sjöstedt, Ribeiro og Alavanos for GUE/NGL-Gruppen om situationen i Afghanistan (B4-1202/96)

Formanden meddelte, at han inden afbrydelsen af mødet samme formiddag i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 47 ville orientere Parlamentet om listen over emner til den næste debat om aktuelle og uopsættelige spørgsmål af væsentlig betydning, der ville finde sted torsdag den 24. oktober 1996 kl. 15.00-18.00.

#### 4. Afgørelse om uopsættelighed

Næste punkt på dagsordenen var afgørelse om uopsættelig forhandling (forretningsordenens artikel 97) om:

— Forslag til Rådets forordning om beskyttelse mod virkningerne af anvendelsen af visse tredjelands lovgivning eller foranstaltninger, som er baseret herpå eller er en følge heraf (KOM(96)0420 — C4-0519/96 — 96/0217(CNS))\*

Formanden gjorde opmærksom på, at betænkning af Kittelmann om dette forslag allerede var opført på dagsordenen for fredag den 25. oktober med betegnelsen »eventuelt«, og at Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser agtede at vedtage den på sit møde tirsdag aften.

De Clercq, formand for Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser, tog ordet.

Anmodningen om uopsættelighed vedtoges.

Fristen for ændringsforslag fastsattes til onsdag den 23. oktober kl. 12.00, under forbehold af vedtagelse i udvalget af betænkningen.

#### 5. Bemyndigelse af udvalg til at træffe afgørelse (forretningsordenens artikel 52)

Formanden meddelte, at da 76 medlemmer i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 52, stk. 5, havde gjort skriftlig indsigelse mod anvendelse af artikel 52 (bemyndigelse af udvalg til at træffe afgørelse) på betænkning af McKenna for Fiskeriudvalget om kontrollen med den fælles fiskeripolitik (A4-0305/96), ville denne betænkning blive behandlet fredag den 25. oktober efter proceduren med forhandling under ét med de øvrige betænkninger fra Fiskeriudvalget (nr. 395, 397, 398 og 416), således som underskriverne af indsigelsen havde ønsket det.

Fristen for ændringsforslag fastsattes til onsdag den 23. oktober 1996 kl. 12.00.

#### 6. Kommissionens årsprogram for 1997 (efterfulgt af forhandling)

Kommissionens formand, Jacques Santer, forelagde Kommissionens årsprogram for 1997.

Talere: Fayot for PSE-Gruppen, Oomen-Ruijten for PPE-Gruppen, Garosci for UPE-Gruppen, og De Vries, for ELDR-Gruppen.

FORSÆDE: Alessandro Fontana

*Næstformand*

Talere: Piquet for GUE/NGL-Gruppen, Lannoye for V-Gruppen, Castagnède for ARE-Gruppen, Bonde for EDN-Gruppen, Lukas, løsgænger, D'Andrea, Gerard Collins, Martinez, W.G.

Tirsdag, den 22. oktober 1996

van Velzen, Santini, Palacio Vallelersundi, Wolf, Santer, og Oomen-Ruijten, der stillede et spørgsmål til Kommissionen, som Santer besvarede.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

## 7. Gennemførelse af 1996-budgettet – Forslag til almindeligt budget for 1997 – Forslag til EKSF's aktionsbudget for 1997 (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om:

– forslag til beslutning af Elles for Budgetkontroludvalget og Brinkhorst for Budgetudvalget om gennemførelsen af Den Europæiske Unions budget for 1996 (B4-1097/96)

– betænkning af Brinkhorst, udarbejdet for Budgetudvalget, om forslag til De Europæiske Fællesskabers almindelige budget for regnskabsåret 1997 – Sektion III – Kommissionen (KOM(96)0300 – C4-0350/96) (A4-0310/96)

– betænkning af Fabra Vallés, udarbejdet for Budgetudvalget, om forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 1997 – Sektion I – Europa-Parlamentet – bilag Ombudsmanden – Sektion II – Rådet – Sektion IV – Domstolen – Sektion V – Revisionsretten – Sektion VI – Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget (KOM(96)0300 – C4-0350/96) (A4-0311/96)

– betænkning af Giansily for Budgetudvalget om forslag til EKSF's aktionsbudget for 1997 (SEK(96)0981 – C4-0359/96) (A4-0322/96)

Talere: Brinkhorst, hovedordfører for 1997-budgettet, der forelagde forslag til beslutning (B4-1097/96) og sin betænkning (A4-0310/96), Fabra Vallés, der forelagde sin betænkning (A4-0311/96) og Giansily, der forelagde sin betænkning (A4-0322/96).

Talere: McMillan-Scott, ordfører for udtalelse fra Udenrigsudvalget, Giansily, ordfører for udtalelse fra Økonomiudvalget, Moniz, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser, Ghilardotti, ordfører for udtalelse fra Socialudvalget, McCarthy, ordfører for udtalelse fra Regionaludvalget, Perry, ordfører for udtalelse fra Kulturudvalget, Günther, ordfører for udtalelse fra Udviklingsudvalget, Haarder, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Borgerlige Frihedsrettigheder og Indre Anliggender, Dell'Alba, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Institutionelle Spørgsmål, Varela Suanzes-Carpegna, ordfører for udtalelse fra Fiskeriudvalget, Gröner, ordfører for udtalelse fra Kvindeudvalget, McNally, ordfører for udtalelse fra Forskningsudvalget, Rothley, ordfører for udtalelse fra Retsudvalget, Elles, ordfører for udtalelse fra Budgetkontroludvalget og medunderskriver af forslag til beslutning B4-1097/96.

Coveney, formand for Rådet, tog ordet.

Da afstemningstiden var inde, blev forhandlingen afbrudt. Den ville blive genoptaget kl. 15.00 (del I, punkt 15).

FORSÆDE: Georgios Anastassopoulos  
næstformand

AFSTEMNINGSTID

## 8. Tilbudsgivning inden for vand- og energiforsyning samt transport og telekommunikation \*\*\*I (endelig afstemning)

Betænkning af Langen – A4-0022/96

Forslaget til direktiv var blevet forkastet den 16.7.1996 og spørgsmålet var belvet henvist til fornyet behandling i det kompetente udvalg, jf. forretningsordenens artikel 59, punkt 3 (del I, punkt 11 i protokollen af denne dato).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Metten, næstformand i Økonomiudvalget, tog ordet.

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (*del II, punkt 1*) og bekræftede dermed forkastelsen af forslaget til direktiv.

## 9. Ariane \*\*\*II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling af Mouskouri – A4-0308/96

RÅDETS FÆLLES HOLDNING C4-0377/96 – 94/0189(COD):

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 1-8 under et

Formanden erklærede den således ændrede fælles holdning for godkendt (*del II, punkt 2*).

## 10. Kulturarven: Raphael-programmet \*\*\*II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling af Sanz Fernández – A4-0307/96

RÅDETS FÆLLES HOLDNING C4-0378/96 – 95/0078(COD):

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 1 og 2 under et; 4-8 under et

Ændringsforslag, der blev forkastet: 9 ved AN; 3 ved VE (305 for, 31 imod, 5 hverken/eller)

Resultat af afstemning ved AN:

Nr. 9 (PSE)

Antal deltagere i afstemningen:	316
Ja-stemmer:	307
Nej-stemmer:	5
Hverken/eller:	4

Formanden erklærede den således ændrede fælles holdning for godkendt (*del II, punkt 3*).

Tirsdag, den 22. oktober 1996

### 11. Fri bevægelighed for læger og gensidig anerkendelse af deres eksamensbeviser \*\*\*II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling af Fontaine — A4-0269/96

RÅDETS FÆLLES HOLDNING C4-0381/96 — 94/0305(COD):

*Ændringsforslag, der blev vedtaget:* 1-4 under et

Formanden erklærede den således ændrede fælles holdning for godkendt (*del II, punkt 4*).

### 12. Produktion af biograf- og TV-film \* (afstemning)

Betænkning af Guinebertière — A4-0304/96

FORSLAG TIL AFGØRELSE KOM(95)0546 — C4-0070/96 — 95/0281(CNS):

Formanden gjorde opmærksom på, at ordføreren havde meddelt, at en fejl havde indsnæget sig i teksten til ændringsforslag nr. 21; han tilføjede, at de kompetente tjenestegrene ville foretage de nødvendige rettelser.

*Ændringsforslag, der blev vedtaget:* 1, 3-12, 14, 15, 17-33, 35 og 36 under et; 16 ved AN

*Ændringsforslag, der ikke sættes under afstemning:* 2, 13 og 34 (indføjjet i hhv. nr. 1, 12 og 33).

*Talere:*

— Montesano for at anmode om særskilt afstemning om nr. 17 (formanden svarede, at denne anmodning var fremsat for sent).

*Resultat af afstemning ved AN:*

Nr. 16 (PPE)	
Antal deltagere i afstemningen:	370
Ja-stemmer:	259
Nej-stemmer:	107
Hverken/eller:	4

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (*del II, punkt 5*).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (*del II, punkt 5*).

\*  
\*

Talere: Sarlis, der gjorde opmærksom på, at resultaterne af afstemningen ved navneopråb om ændringsforslag nr. 9 til betænkning af Sanz Fernández viste, at det nødvendige antal medlemmer ikke var til stede (formanden svarede, at det ikke passede, og at det fornødne antal medlemmer var til stede) og Torres Marques om den manglende tolkning til portugisisk.

### 13. Brugsmodebeskyttelse i det indre marked (afstemning)

Betænkning af Añoveros Trias de Bes — A4-0216/96

FORSLAG TIL BESLUTNING

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 6*).

\*  
\*

*Stemmeforklaring:*

indstilling ved andenbehandling af Mouskouri — A4-0308/96 — *skriftligt:* Lindqvist

indstilling ved andenbehandling af Sanz Fernández — A4-0307/96

— *skriftligt:* Lindqvist; Bonde, Lis Jensen, Krarup, Sandbæk

indstilling ved andenbehandling af Fontaine — A4-0269/96

— *skriftligt:* Carl Lang

betænkning af Guinebertière — A4-0304/96

— *skriftligt:* Montesano; Dillen; Lindqvist; Sanz Fernández

betænkning af Añoveros Trias de Bes — A4-0216/96

— *skriftligt:* Lindqvist; Sjöstedt og Svensson

\*  
\*

*Meddelte afstemningsrettelser:*

Indstilling ved andenbehandling af Sanz Fernández — A4-0307/96:

Caudron havde ønsket at stemme for nr. 9.

*AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET*

### 14. Aktuel og uopsættelig debat (listen over opførte emner)

I overensstemmelse med forretningsordenens artikel 47, stk. 2, var listen over emner opført på dagsordenen med henblik på debatten torsdag om aktuelle og uopsættelige spørgsmål af væsentlig betydning udarbejdet.

Denne liste omfattede følgende 45 beslutningsforslag:

#### I. AFGHANISTAN

B4-1106/96 fra ELDR-Gruppen

B4-1127/96 fra PSE-Gruppen

B4-1136/96 fra PPE-Gruppen

B4-1150/96 fra ARE-Gruppen

B4-1161/96 fra V-Gruppen

B4-1169/96 fra UPE-Gruppen

B4-1202/96 fra GUE/NGL-Gruppen

#### II. COLOMBIA

B4-1108/96 fra ELDR-Gruppen

B4-1125/96 fra PSE-Gruppen

B4-1135/96 fra PPE-Gruppen

B4-1160/96 fra V-Gruppen

B4-1184/96 fra GUE/NGL-Gruppen

Tirsdag, den 22. oktober 1996

## III. MENNESKERETTIGHEDER

## Cypern

B4-1111/96 fra ELDR-Gruppen  
 B4-1131/96 fra PSE-Gruppen  
 B4-1164/96 fra UPE-Gruppen  
 B4-1167/96 fra PPE-Gruppen  
 B4-1171/96 fra V-Gruppen  
 B5-1199/96 fra GUE/NGL-Gruppen

## Sudan

B4-1140/96 fra PPE-Gruppen  
 B4-1152/96 fra ARE-Gruppen  
 B4-1155/96 fra du groupe EDN  
 B4-1159/96 fra V-Gruppen  
 B4-1200/96 fra GUE/NGL-Gruppen

## Attentat på Skt. Georgs-katedralen i Istanbul

B4-1132/96 fra PSE-Gruppen  
 B4-1134/96 fra PPE-Gruppen  
 B4-1156/96 fra V-Gruppen  
 B4-1163/96 fra UPE-Gruppen  
 B4-1179/96 fra GUE/NGL-Gruppen

## Bangladesh

B4-1109/96 fra ELDR-Gruppen  
 B4-1151/96 fra ARE-Gruppen  
 B4-1176/96 fra PPE-Gruppen  
 B4-1185/96 fra V-Gruppen  
 B4-1201/96 fra GUE/NGL-Gruppen

## Venezuela

B4-1133/96 fra PSE-Gruppen  
 B4-1141/96 fra ELDR-Gruppen  
 B4-1162/96 fra V-Gruppen

## IV. SITUATIONEN I BELARUS

B4-1129/96 fra PSE-Gruppen  
 B4-1144/96 fra ELDR-Gruppen  
 B4-1177/96 fra PPE-Gruppen  
 B4-1191/96 fra V-Gruppen  
 B4-1197/96 fra GUE/NGL-Gruppen

## V. PERSONELMINER

B4-1145/96 fra ELDR-Gruppen  
 B4-1153/96 fra ARE-Gruppen  
 B4-1175/96 fra PPE-Gruppen  
 B4-1198/96 fra GUE/NGL-Gruppen

Med forbehold af ændringer i listen var den samlede taletid for denne forhandling torsdag fordelt således, jf. forretningsordenens artikel 47, stk. 3:

En forslagsstiller: 1 minut  
 Medlemmer: 60 minutter i alt.

Eventuelle skriftligt begrundede indsigelser mod denne liste indgivet samme dag kl. 20.00 af en gruppe eller mindst 29 medlemmer i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 47, stk. 2, 2. afsnit, ville blive sat under afstemning uden forhandling ved begyndelsen af mødet den følgende dag.

(Mødet udsat kl. 12.30 og genoptaget kl. 15.00)

FORSÆDE: Renzo Imbeni

Næstformand

### 15. Gennemførelse af 1996-budgettet – Forslag til almindeligt budget for 1997 – Forslag til EKSF's aktionsbudget for 1997 (fortsat forhandling)

Liikanen, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Talere: Wynn for PSE-Gruppen, Elles for PPE-Gruppen, Giansily for UPE-Gruppen, Porto for ELDR-Gruppen, Miranda for GUE/NGL-Gruppen, Müller for V-Gruppen, Dell'Alba for ARE-Gruppen, Fabre-Aubrespy for EDN-Gruppen, Le Gallou, løsgænger, Samland, formand for Budgetudvalget, Tillich, Gallagher, Cox, Sierra González, Van der Waal, Cellai, Colom i Naval, Sarlis, Florio, Mulder, Theonas, Tappin, ordfører for Den Europæiske Unions agenturer, Sonneveld og Willockx.

FORSÆDE: António Capucho

Næstformand

Talere: Bourlanges, Dankert, McCartin, Krehl, Pronk, Bösch, Kranidiotis, Waidelich, Coveney, formand for Rådet, og Liikanen.

Formanden erklærede forhandlingen under et for afsluttet.

Afstemning: protokollen af 24.10.1996, del I, punkt 6.

(Mødet udsat kl. 17.00 i afventning af spørgetiden og genoptaget kl. 17.30)

FORSÆDE: Sir Jack Stewart-Clark

Næstformand

### 16. Spørgetid (spørgsmål til Kommissionen)

Parlamentet behandlede en række spørgsmål spørgsmål til Kommissionen (B4-0971/96).

Første del

**Spørgsmål nr. 41** af Dell'Alba: Den internationale straffedomstol og menneskerettighederne

Van den Broek, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Dell'Alba.

**Spørgsmål nr. 42** af Gallagher: Den fælles valuta

De Silguy, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Gallagher.

**Spørgsmål nr. 43** af Stenmarck: Karteller/alliancer mellem flyselskaber

Tirsdag, den 22. oktober 1996

Van Miert, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Stenmarck, Wijsenbeek og Evans.

Wijsenbeek tog ordet.

**Spørgsmål nr. 44 og 45** ville blive besvaret skriftligt.

Andel del

**Spørgsmål nr. 46** af Wijsenbeek: Køreforbud og grænseekspektion i de central- og østeuropæiske lande

Kinnock, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Wijsenbeek og Lindqvist.

**Spørgsmål nr. 47** af Lindqvist: Jernbaneprojekter, banen langs Den Botniske Bugt og Atlantbanen

Kinnock besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Lindqvist og Wijsenbeek.

**Spørgsmål nr. 48** af Camisón Asensio: Anerkendelse af certifikater for erhvervspiloter

Kinnock besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Camisón Asensio.

**Spørgsmål nr. 49** af Andersson: Godstransport med jernbane

Kinnock besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Andersson og Svensson.

**Spørgsmål nr. 50 og 51** ville blive besvaret skriftligt.

**Spørgsmål nr. 52** af Arias Cañete: De italienske myndigheders plan om omstilling af drivgarnsfiskeriet

**Spørgsmål nr. 53** af Imaz San Miguel: Omstilling i forbindelse med brugen af drivgarn i Middelhavet

Bonino, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålene samt tillægsspørgsmål af Varela Suanzes-Carpegna og Imaz San Miguel.

**Spørgsmål nr. 54** af Morgan: Børns sikkerhed i fritidscentre

Bonino besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Morgan, Evans og Teverson.

**Spørgsmål nr. 55** af Apolinário: Kommissionens holdning på det sidste NAFO-møde i Sankt Petersburg

Bonino besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Apolinário og Crampton.

**Spørgsmål nr. 56 til 62** ville blive besvaret skriftligt.

**Spørgsmål nr. 63** af Lambraki: Bekæmpelse af sexturisme

Papoutsis, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Lambraki.

**Spørgsmål nr. 64** af Lannoye: IAEA's beslutning om containere til lufttransport af nukleart materiale

**Spørgsmål nr. 65** af Ahern: Forhindring af plutoniumoverflyvning af medlemsstater, som ikke anvender atomkraft

**Spørgsmål nr. 66** af Bloch von Blottnitz: Lufttransport af radioaktivt materiale

Papoutsis besvarede spørgsmålene samt tillægsspørgsmål af Lannoye, Ahern, Bloch von Blottnitz og Newman.

**Spørgsmål nr. 67 til 120** ville blive besvaret skriftligt.

Formanden erklærede spørgetiden for afsluttet.

(Mødet udsat kl. 19.25 og genoptaget kl. 21.00)

FORSÆDE: José María Gil-Robles Gil-Delgado

*Næstformand*

## 17. Reklame \*\*\*II (forhandling)

Oomen-Ruijten forelagde den indstilling ved andenbehandling, hun havde udarbejdet for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 84/450/EØF om vildledende reklame for at medtage sammenlignende reklame (C4-0325/96 – 00/0343(COD)) (A4-0314/96).

Talere: Whitehead for PSE-Gruppen, Jackson for PPE-Gruppen, Rosado Fernandes for UPE-Gruppen, Kestelijn-Sierens for ELDR-Gruppen, Hautala for V-Gruppen, Bonino, medlem af Kommissionen, Oomen-Ruijten og Bonino.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: protokollen af 23.10.1996, del I, punkt 14.

## 18. Sundhedsovervågning \*\*\*II (forhandling)

Poggiolini forelagde den indstilling ved andenbehandling, han havde udarbejdet for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om vedtagelse af et EF-handlingsprogram vedrørende sundhedsovervågning som led i indsatsen inden for folkesundhed (C4-0354/96 – 95/0238(COD)) (A4-0285/96).

Talere: Aparicio Sánchez for PSE-Gruppen, Valverde López for PPE-Gruppen, Kestelijn-Sierens for ELDR-Gruppen, Marset Campos for GUE/NGL-Gruppen, Antony, løsgænger, og Flynn, medlem af Kommissionen.



Tirsdag, den 22. oktober 1996

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: protokollen af 23.10.1996, del 1, punkt 15.

## 19. Vandpolitik (forhandling)

Florenz forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om Den Europæiske Unions vandpolitik (KOM(96)0059 — C4-0144/96) (A4-0290/96).

Talere: Des Places, ordfører for udtalelse fra Landbrugsudvalget, White for PSE-Gruppen, Valverde López for PPE-Gruppen, og Vieira for UPE-Gruppen.

FORSÆDE: Antoni Gutiérrez Díaz

*Næstformand*

Talere: Eisma for ELDR-Gruppen, González Álvarez for GUE/NGL-Gruppen, Lannoye for V-Gruppen, Blokland for EDN-Gruppen, Lukas, Iøsgænger, Apolinário, Jackson, Fitzsimons, Teverson, Sandbæk, Rübige, Bjerregaard, medlem af Kommissionen, Florenz, der stillede et spørgsmål til Kommissionen, som Bjerregaard besvarede.

Eisma tog ordet for at anmode om, at der installeredes en ekstra fjernsynsskærm bagest i mødesalen (formanden meddelte, at han ville videregive talerens anmodning).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: protokollen af 23.10.1996, del 1, punkt 17.

## 20. Andre tilsætningsstoffer til levnedsmidler end farvestoffer og sødestoffer \*\*\*II (forhandling)

Riis-Jørgensen forelagde den indstilling ved andenbehandling, hun havde udarbejdet for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 95/2/EF om andre tilsætningsstoffer til levnedsmidler end farvestoffer og sødestoffer (C4-0473/96 — 95/0114(COD)) (A4-0312/96).

Talere: Jackson for PPE-Gruppen, Bjerregaard, medlem af Kommissionen, Riis-Jørgensen, der stillede et spørgsmål til Kommissionen, som Bjerregaard besvarede, Riis-Jørgensen og Bjerregaard.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: protokollen af 23.10.1996, del 1, punkt 16.

## 21. Situationen i Burma (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om 6 mundtlige forespørgsler til Kommissionen:

— af Maij-Weggen og Moorhouse for PPE-Gruppen om situationen i Burma (B4-0974/96)

— af Telkämper, Aelvoet, McKenna, Van Dijk og Hautala for V-Gruppen om situationen i Burma (B4-0975/96)

— af Kinnock og Kirsten M. Jensen for PSE-Gruppen om Den Europæiske Unions svar til situationen i Burma (B4-0976/96).

— af Dupuis for ARE-Gruppen om Burma (B4-0978/96).

— af Baldi, Van Bladel og Andrews for UPE-Gruppen om situationen i Burma (B4-0982/96)

— Pettinari for GUE/NGL-Gruppen om forbindelserne mellem Den Europæiske Union og Burma (B4-0984/96).

Maij-Weggen begrundede mundtlig forespørgsel B4-0974/96.

Kinnock begrundede mundtlig forespørgsel B4-0976/96.

Van Bladel begrundede mundtlig forespørgsel B4-0982/96.

Bjerregaard, medlem af Kommissionen, besvarede forespørgslerne.

Talere: Kirsten M. Jensen for PSE-Gruppen, Moorhouse for PPE-Gruppen, Bertens for ELDR-Gruppen, Ford, d'Ancona, McGowan, Maij-Weggen, der stillede et spørgsmål til Kommissionen, som Bjerregaard besvarede, og Kinnock om dette svar.

Formanden meddelte, at han havde modtaget følgende beslutningsforslag, jf. forretningsordenens artikel 40, stk. 5, af:

— Bertens og André-Léonard for ELDR-Gruppen om situationen i Burma og afslutningen af Kommissionens undersøgelse om brugen af tvangsarbejde i Burma (B4-1105/96)

— Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Dell'Alba og Macartney for ARE-Gruppen om den politiske situation og de fortsatte krænkelse af menneskerettighederne i Burma (B4-1146/96)

— Baldi, Van Bladel og Andrews for UPE-Gruppen om situationen i Burma (B4-1170/96)

— Vinci og Sornosa Martínez for GUE/NGL-Gruppen om udelukkelse af Burma fra listen over lande, der er omfattet af den generelle toldpræferenceordning (B4-1173/96)

— Kinnock og Kirsten M. Jensen for PSE-Gruppen om den politiske situation og de fortsatte krænkelse af menneskerettighederne i Burma (B4-1181/96)

Tirsdag, den 22. oktober 1996

— Telkämper og Van Dijk for V-Gruppen om den politiske situation og de fortsatte krænkelser af menneskerettighederne i Burma (B4-1182/96)

— Majj-Weggen og Moorhouse for PPE-Gruppen om situationen i Burma (B4-1203/96)

Formanden erklærede forhandlingen under et for afsluttet.

Afstemning: protokollen af 23.10.1996, del I, punkt 18.

## 22. Dagsorden for næste møde

Formanden meddelte, at dagsordenen for mødet onsdag den 23. oktober 1996 var fastsat som følger:

*kl. 9.00-13.00, kl. 15.00-19.00 og kl. 21.00-24.00*

*kl. 9.00-9.15*

— aktuel og uopsættelig debat (indsigelser)

*kl. 9.15-12.00*

— beretning fra Det Europæiske Råd og redegørelse fra Kommissionen om mødet i Dublin (efterfulgt af forhandling)

— redegørelser fra Rådet og Kommissionen om den internationale dag for afskaffelse af fattigdom (efterfulgt af forhandling)

*kl. 12.00*

— afstemningstid

*kl. 15.00-17.30 og 21.00-24.00*

— forhandling under et om to betænkninger af Iivari og Posselt om Europaaftalen mellem Den Europæiske Union og Slovenien \*\*\*

— forhandling under et om ni mundtlige forespørgsler om en EU-aktionsplan til fordel for Rusland

— betænkning af Theonas om et udvalg for beskæftigelses- og arbejdsmarkedspolitikken \*

— forhandling under et om to betænkninger af Theato og Bontempi om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers interesser \*

— indstilling ved andenbehandling af Kaklamanis om udstyr på skibe \*\*II

— indstilling ved andenbehandling af Bellerè om teknisk kontrol af motorkøretøjer og påhængskøretøjer \*\*II

— mundtlig forespørgsel om det fjerde rammeprogram (F&U)

*kl. 17.30-19.00*

— spørgetid til Rådet

*(Mødet hævet kl. 24.00)*

Enrico VINCI  
Generalsekretær

Klaus HÄNSCH  
Formand

Tirsdag, den 22. oktober 1996

## DEL II

## Tekster vedtaget af Europa-Parlamentet

**1. Tilbudsgivning inden for vand- og energiforsyning samt transport og telekommunikation \*\*\*I**

A4-0022/96

**Lovgivningsmæssig beslutning med udtalelse fra Europa-Parlamentet om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 93/38/EØF om samordning af fremgangsmåderne ved tilbudsgivning inden for vand og energiforsyning samt transport og telekommunikation (KOM(95)0107 – C4-0162/95 – 95/0080(COD))<sup>(1)</sup>**

(Fælles beslutningsprocedure – førstebehandling)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(95)107 – 95/0080(COD))<sup>(2)</sup>,
  - der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2, og EF-traktatens artikel 57, stk. 2, artikel 66 og 100 A (C4-0162/95),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 58,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik samt udtalelserne fra Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser, Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder og Udvalget om Transport og Turisme (A4-0022/96),
1. forkaster Kommissionens forslag;
  2. opfordrer Kommissionen til at tage sit forslag tilbage og erstatte det med et forslag, der tilsigter gennemførelse af aftalen om offentlige indkøb ved et særskilt (supplerende) direktiv;
  3. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> Spørgsmålet var blevet henvist til fornyet udvalgsbehandling den 16. juli 1996, jf. artikel 59, punkt 3, i forretningsordenen (se protokollen af denne dato, del II, punkt 4).

<sup>(2)</sup> EFT C 138 af 03.06.1995, s. 49.

**2. Ariane \*\*\*II**

A4-0308/96

**Afgørelse om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om et program til støtte for bøger og læsning (ARIANE) (C4-0377/96 – 94/0189(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure – andenbehandling)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Rådets fælles holdning C4-0377/96 – 94/0189(COD),
- der henviser til sin udtalelse ved førstebehandling<sup>(1)</sup> om Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet KOM(94)0356<sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> EFT C 109 af 01.05.1995, s. 289.

<sup>(2)</sup> EFT C 324 af 22.11.1994, s. 94.

Tirsdag, den 22. oktober 1996

- der henviser til Kommissionens ændrede forslag KOM(95)0374 <sup>(1)</sup>,
  - der henviser til EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 72,
  - der henviser til indstillingen ved andenbehandling fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier (A4-0308/96),
1. ændrer den fælles holdning som følger;
  2. opfordrer Kommissionen til at tilslutte sig Parlamentets ændringer i den udtalelse, som den afgiver i henhold til EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2, litra d);
  3. opfordrer Rådet til at godkende alle Parlamentets ændringer, ændre sin fælles holdning i overensstemmelse hermed og vedtage retsaktens endeligt;
  4. pålægger sin formand at sende denne afgørelse til Rådet og Kommissionen.

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 1)

*Titel*

Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om et program til støtte for bøger og læsning (Ariane)

Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om et program til støtte for bøger og læsning, **særlig gennem oversættelse** (Ariane)

(Ændringsforslag 2)

*Artikel 5*

1. *Kommissionen gennemfører programmet i overensstemmelse med denne afgørelse.*

**Kommissionen er ansvarlig for gennemførelsen af ARIANE-programmet. Den bistås i dette hverv af Det Rådgivende Udvalg for Tilskyndelsesforanstaltninger på Kulturområdet, i det følgende benævnt »udvalget«, efter nedenstående fremgangsmåde.**

2. *Kommissionen bistås af et udvalg, der består af to repræsentanter for hver medlemsstat og har Kommissionens repræsentant som formand. Udvalgets medlemmer kan lade sig bistå af eksperter eller rådgivere.*

**Udvalget, der er af rådgivende karakter,** består af to repræsentanter **udpeget af** hver medlemsstat og har **en** repræsentant **for Kommissionen** som formand. Udvalgets medlemmer kan lade sig bistå af eksperter eller konsulenter.

3. *Kommissionens repræsentant forelægger udvalget udkast til foranstaltninger vedrørende*

Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes.

— *den årlige arbejdsplan*

Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster, i givet fald ved afstemning.

— *en oversigt over den generelle ligevægt mellem alle aktionerne*

Udtalelsen optages i mødeprotokollen; derudover har hver medlemsstat ret til at anmode om, at dens holdning indføres i mødeprotokollen.

— *udvælgelsesregler og -kriterier for så vidt angår de forskellige typer projekter, der er beskrevet i bilaget (aktion 1, 2, 3, 4 og 6)*

Kommissionen tager størst muligt hensyn til udvalgets udtalelse. Den underretter udvalget om, hvorledes den har taget hensyn til dets udtalelse.

— *projekter, som medfører støtte på over 10.000 ecu*

— *de nærmere bestemmelser vedrørende overvågningen og evalueringen af programmet og konklusionerne i de i artikel 8 omhandlede evalueringsrapporter og enhver foranstaltning til tilpasning af programmet, der træffes på grundlag af disse rapporter.*

<sup>(1)</sup> EFT C 279 af 25.10.1995, s. 7.

Tirsdag, den 22. oktober 1996

## RÅDETS FÆLLES HOLDNING

## ÆNDRINGER

Udvalget afgiver en udtalelse om udkastet til de i første afsnit nævnte foranstaltninger inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Ved afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

Kommissionen vedtager foranstaltninger, der straks finder anvendelse. Hvis de ikke er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, underrettes Rådet dog straks af Kommissionen om disse foranstaltninger.

I så fald gælder følgende:

- a) Kommissionen kan udsætte gennemførelsen af de foranstaltninger, den har truffet afgørelse om, i et tidsrum på to måneder regnet fra datoen for denne underretning.
- b) Rådet kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden for det tidsrum, der er nævnt i litra a).

4. Kommissionen kan høre udvalget om alle andre spørgsmål vedrørende gennemførelsen af programmet end de i stk. 3 nævnte.

Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes.

Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster, i givet fald ved afstemning.

Udtalelsen optages i mødeprotokollen; derudover har hver medlemsstat ret til at anmode om, at dens holdning indføres i mødeprotokollen.

Kommissionen tager størst muligt hensyn til udvalgets udtalelse. Den underretter udvalget om, hvorledes den har taget hensyn til dets udtalelse.

(Ændringsforslag 3)

Artikel 6, stk. 1

1. Finansieringsrammen til gennemførelse af programmet er for den i artikel 1 nævnte periode fastlagt til 7 mio ecu.

1. Finansieringsrammen for gennemførelsen af ARIANE-programmet er for den i artikel 1 omhandlede periode fastlagt til 10,5 mio ecu.

(Ændringsforslag 4)

Artikel 8, stk. 1

Et år efter iværksættelsen af programmet og senest seks måneder efter denne periodes udløb forelægger Kommissionen efter samråd med udvalget en detaljeret evalueringsrapport om de opnåede resultater for Europa-Parlamentet og Rådet, eventuelt ledsaget af passende forslag, bl.a. om hvorvidt programmet bør videreføres og de nærmere betingelser herfor, således at Europa-Parlamentet og Rådet kan træffe afgørelse inden udløbet af den periode, programmet dækker. Denne rapport

Et år efter iværksættelsen af ARIANE-programmet og senest seks måneder efter denne periode forelægger Kommissionen efter samråd med udvalget en detaljeret evalueringsrapport om de opnåede resultater for Europa-Parlamentet og Rådet, eventuelt ledsaget af passende forslag, bl.a. om hvorvidt programmet bør videreføres, og i givet fald hvordan, således at Europa-Parlamentet og Rådet kan træffe afgørelse inden udløbet af den periode, ARIANE-programmet dækker. Denne

Tirsdag, den 22. oktober 1996

## RÅDETS FÆLLES HOLDNING

## ÆNDRINGER

skal navnlig lægge vægt på den merværdi, der skabes, særlig på kulturområdet, og på de socioøkonomiske virkninger af Fællesskabets finansielle støtte. Rapporten skal både kvalitativt og kvantitativt evaluere, i hvilken grad programmet har gjort det muligt at nå målene i artikel 2.

rapport skal navnlig lægge vægt på den tilførte ekstra gevinst på især det kulturelle område — **herunder programmets betydning for udbredelsen af litteratur på de mindre udbredte sprog** — samt de socioøkonomiske virkninger, som Fællesskabets finansielle støtte har haft. Rapporten skal både kvalitativt og kvantitativt evaluere, i hvilket omfang programmet har gjort det muligt at nå målene i artikel 2.

(Ændringsforslag 5)

*Bilag, Aktion 1, punkt 1, litra b), nr. ii, 1. afsnit*

ii) Der kan dog ydes støtte til oversættelse til et andet EU-sprog af værker, der er skrevet på et af de mindre udbredte EU-sprog, selv om de allerede er oversat til og udgivet på et EU-sprog (ud over originalsproget), eller de, selv om de endnu ikke er oversat til og udgivet på et EU-sprog, samtidigt foreslås oversat til mindst to EU-sprog. Formålet med støtten er at fremme oversættelsen til et andet EU-sprog. Disse bestemmelser gælder endvidere for værker,

ii) **For at prioritere de mindre udbredte EU-sprog**, kan der dog ydes støtte til oversættelse af værker, der er skrevet på disse sprog, selv om de ikke tidligere er oversat til andre EU-sprog. Formålet med støtten er at fremme oversættelsen til et andet EU-sprog. Disse bestemmelser gælder endvidere for værker,

(Ændringsforslag 6)

*Bilag, Aktion 1, punkt 1, litra ba) (nyt)*

**ba) Ansøgninger fra mindre uafhængige forlag bør have forrang.**

(Ændringsforslag 7)

*Bilag, Aktion 1 — Sidste afsnit*

De midler, der afsættes til denne aktion, skal udgøre ca. 50% af det samlede budget for dette program. *Den nøjagtige opdeling mellem programmets seks aktioner foretages efter procedurerne i artikel 5, stk. 3.*

De midler, der afsættes til denne aktion, skal udgøre 50% af den samlede bevillingsramme til ARIANE-programmet.

(Ændringsforslag 8)

*Bilag, Aktion 2, 3. afsnit, 1., 2. og 3. led*

— det gensidige kendskab og adgangen til de europæiske folks litteratur eller historie

— udvikling af partnerskabsinitiativer, som har til formål at lette adgangen til data i forbindelse med udbredelsen af bøger, fremme af læsning, oversættelse og borgernes adgang hertil

a) det gensidige kendskab og adgangen til de europæiske folkeslags litteratur eller historie

b) udvikling af partnerskabsinitiativer, som har til formål at lette:

- adgangen til data i forbindelse med udbredelse af bøger, **for eksempel ved at oprette en database indeholdende oplysninger om bøger i handelen, om forlag og deres specialisering, med henblik på at støtte samproduktion og -udgivelse af europæiske værker,**
- fremme af **bøger,**

Tirsdag, den 22. oktober 1996

## RÅDETS FÆLLES HOLDNING

## ÆNDRINGER

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>— udveksling af erfaring og knowhow inden for emner af fælles interesse for fagfolk på europæisk niveau.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>— oversættelse af bøger, herunder muligheden for at oprette en semantisk database (over semantiske problemer og særegenheder) for oversættere af tekniske og litterære tekster</li> <li>— borgernes adgang til læsning</li> <li>c) udveksling af erfaring og knowhow inden for emner af fælles interesse mellem fagfolk på europæisk niveau.</li> </ul> |
|--|--|

**3. Kulturarven: RAPHAEL-programmet \*\*\*II**

A4-0307/96

**Afgørelse om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om et EF-handlingsprogram for kulturarven, RAPHAEL-programmet (C4-0378/96 – 95/0078(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure – andenbehandling)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Rådets fælles holdning C4-0378/96 – 95/0078(COD),
- der henviser til sin udtalelse ved førstebehandling <sup>(1)</sup> om Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet KOM(95)0110,
- der henviser til Kommissionens ændrede forslag KOM(96)0333 <sup>(2)</sup>,
- der henviser til EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2,
- der henviser til forretningsordenens artikel 72,
- der henviser til indstillingen ved andenbehandling fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier (A4-0307/96),

1. ændrer den fælles holdning som følger;
2. opfordrer Kommissionen til at tilslutte sig Parlamentets ændringer i den udtalelse, som den afgiver i henhold til EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2, litra d);
3. opfordrer Rådet til at godkende alle Parlamentets ændringer, ændre sin fælles holdning i overensstemmelse hermed og vedtage retsakten endeligt;
4. pålægger sin formand at sende denne afgørelse til Rådet og Kommissionen.

## RÅDETS FÆLLES HOLDNING

## ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 1)

*Betragtning 5*

5) bevarelsen af kulturarven indgår på grund af de sociale og økonomiske aspekter i en større samfundssammenhæng og kan

5) bevarelsen af kulturarven indgår på grund af de sociale og økonomiske aspekter i en større samfundssammenhæng og kan

<sup>(1)</sup> EFT C 287 af 30.10.1995, s. 161.

<sup>(2)</sup> EFT C 265 af 12.09.1996, s. 4.

Tirsdag, den 22. oktober 1996

## RÅDETS FÆLLES HOLDNING

## ÆNDRINGER

i høj grad bidrage til jobskabelse, regionaludvikling og forbedring af borgernes livskvalitet og nærmiljø; det, der skabes i dag, kan spille en vigtig rolle i den forbindelse;

i høj grad bidrage til jobskabelse, **fremme af turisme**, regionaludvikling og forbedring af borgernes livskvalitet og nærmiljø; moderne kunst kan spille en vigtig rolle i den forbindelse;

(Ændringsforslag 2)

Artikel 3, 2. afsnit, litra c)

c) at forbedre adgangen til kulturarven i dennes europæiske dimension og fremme borgernes, navnlig børnenes og de unges aktive deltagelse i bevarelsen og fremhævelsen af den europæiske kulturarv

c) at forbedre adgangen til kulturarven i dens europæiske dimension og tilskynde borgerne, navnlig børn, unge, **dårligt stillede og folk, der bor i fjerntliggende regioner og landområder i Unionen**, til aktivt at være med til at beskytte og fremhæve den europæiske kulturarv

(Ændringsforslag 4)

Artikel 8

1. Kommissionen kan i øvrigt høre udvalget om ethvert andet spørgsmål vedrørende gennemførelsen af programmet end de foranstaltninger, der er nævnt i artikel 7, stk. 3.

Udgår

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster, i givet fald ved afstemning.

Udtalelsen optages i mødeprotokollen; derudover har hver medlemsstat ret til at anmode om, at dens holdning indføres i mødeprotokollen.

Kommissionen tager størst muligt hensyn til udvalgets udtalelse. Den underretter udvalget om, hvorledes den har taget hensyn til dets udtalelse.

3. Kommissionens repræsentant underretter i god tid og med jævne mellemrum udvalget om de tilskud, der ydes inden for rammerne af programmet (beløb, varighed, fordeling, modtagere).

(Ændringsforslag 5)

Artikel 9, stk. 1

1. Finansieringsrammen for gennemførelsen af programmet er for den i artikel 1 nævnte periode fastlagt til 30 mio. ecu.

1. Finansieringsrammen for gennemførelsen af RAPHAEL-programmet er for den i artikel 1 omhandlede periode fastlagt til **86** mio. ecu.

(Ændringsforslag 6)

Artikel 9, stk. 3

3. Den i stk. 1 nævnte finansieringsramme skal efter forslag fra Kommissionen tages op til fornyet undersøgelse inden udgangen af det andet år på baggrund af budgetsituationen og de resultater, der er opnået i første fase af programmet.

Udgår.



Tirsdag, den 22. oktober 1996

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 7)

*Bilag, Aktion I, 3. afsnit efter punkt 2*

Fællesskabets økonomiske bidrag til projekter inden for denne aktion må ikke overstige 50% af de samlede udgifter til det pågældende projekt og må i forbindelse med projekter under nr. 2 ikke overstige 150.000 ecu.

Fællesskabets finansielle bidrag til projekter inden for denne aktion kan ikke overstige 50% af de samlede udgifter til det pågældende projekt og kan i forbindelse med projekter under nr. 2 ikke overstige 250.000 ecu.

(Ændringsforslag 8)

*Bilag, Aktion II, 1. led, afsnit 2a (nyt)*

**Der lægges særlig vægt på net, som fremmer adgangen til kulturarven for de dårligst stillede befolkningsgrupper.**

#### **4. Fri bevægelighed for læger og gensidig anerkendelse af deres eksamensbeviser**

\*\*\*II

A4-0269/96

**Afgørelse om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 93/16/EØF om fremme af den frie bevægelighed for læger og gensidig anerkendelse af deres eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser (C4-0381/96 – 94/0305(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure – andenbehandling)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Rådets fælles holdning (C4-0381/96 – 94/0305(COD))<sup>(1)</sup>,
- der henviser til sin udtalelse ved førstebehandling<sup>(2)</sup> om Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet KOM(94)0626<sup>(3)</sup>,
- der henviser til Kommissionens ændrede forslag KOM(95)0437<sup>(4)</sup>,
- der henviser til EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2,
- der henviser til forretningsordenens artikel 72,
- der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder (A4-0269/96),

1. ændrer den fælles holdning som følger;
2. opfordrer Kommissionen til at tilslutte sig Parlamentets ændringer i den udtalelse, som den afgiver i henhold til EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2, litra d);

(1) EFT C 248 af 26.08.1996, s. 71.

(2) EFT C 183 af 17.07.1995, s. 24.

(3) EFT C 389 af 31.12.1994, s. 19.

(4) EFT C 028 af 01.02.1996, s. 7.

Tirsdag, den 22. oktober 1996

3. opfordrer Rådet til at godkende alle Parlamentets ændringer, ændre sin fælles holdning i overensstemmelse hermed og vedtage retsakten endeligt;
4. pålægger sin formand at sende denne afgørelse til Rådet og Kommissionen.

---

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

ÆNDRINGER

---

(Ændringsforslag 1)

*Betragtning 7*

når nævnte udvalg bistår Kommissionen i forbindelse med ændringer af artikel 26 og 27, bør det handle som et *forskrifts-*udvalg —

når nævnte udvalg bistår Kommissionen i forbindelse med ændringer af artikel 26 og 27, bør det handle som et **forvaltningsudvalg**,

(Ændringsforslag 2)

*Betragtning 7a (ny)*

**Det Rådgivende Udvalg for Lægeuddannelsen, jf. Rådets afgørelse 75/364/EØF <sup>(3)</sup> om oprettelse heraf, afgiver udtalelser og retter henstillinger til Kommissionen og medlemsstaterne i forbindelse med gennemførelsen af direktiv 93/16/EØF,**

<sup>(3)</sup> EFT L 167 af 30.06.1975, s. 17.

(Ændringsforslag 3)

*Betragtning 7b (ny)*

**problemet med statsborgere i medlemsstaterne, der har erhvervet eksamensbeviser i tredjelande, gør sig særlig stærkt gældende i forbindelse med gennemførelsen af sektordirektiverne; Kommissionen bør, i lighed med den beretning, den har udarbejdet om den generelle ordning for gensidig anerkendelse af eksamensbeviser for videregående uddannelse, gøre sig tilsvarende overvejelser vedrørende sundhedsuddannelserne,**

(Ændringsforslag 4)

**ARTIKEL 1, NR. 4**

*Artikel 44a, stk. 3, 2., 3. og 4. afsnit  
(direktiv 93/16/EØF)*

Kommissionen vedtager *de påtænkte foranstaltninger, når de er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse.*

*Er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, eller er der ikke afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.*

*Har Rådet ved udløbet af en frist på to måneder regnet fra forslaget forelægges for det, ikke truffet nogen afgørelse, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen.*

Kommissionen vedtager **foranstaltninger, der straks finder anvendelse. Hvis de ikke er i overensstemmelse med den af udvalget afgivne udtalelse, underrettes Rådet dog straks af Kommissionen om disse foranstaltninger.**

**I så fald gælder følgende:**

- a) **Kommissionen udsætter gennemførelsen af de foranstaltninger, den har truffet afgørelse om, i et tidsrum på to måneder.**
- b) **Rådet kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden for det tidsrum, der er nævnt i litra a).**

Tirsdag, den 22. oktober 1996

**5. Produktion af biograf- og TV-film \***

A4-0304/96

**Forslag til Rådets afgørelse om oprettelse af Den Europæiske Garantifond til Fremme af  
Produktionen af Biograf- og TV-film (KOM(95)0546 – C4-0070/96 – 95/0281(CNS))**

Forslaget godkendt med følgende ændringer:

KOMMISSIONENS FORSLAG <sup>(1)</sup>

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 1)

*Betragtning 11*

det er nødvendigt at begrænse risikoen for at gøre det muligt for de europæiske produktions- og distributionsselskaber at opnå de kreditter og lån, de har brug for til finansiering af produktioner og udvikling af virksomheder; det er nødvendigt med yderligere midler, først og fremmest til finansiering af produktioner bestemt for *det* europæiske og øvrige internationale marked og til udvikling af selskaber, der vil kunne producere eller bidrage til produktion af værker bestemt for disse markeder;

det er nødvendigt at begrænse **de finansielle aktørers risiko** for at gøre det muligt for de europæiske produktions- og distributionsselskaber at opnå de kreditter og lån, de har brug for til finansiering af produktioner; det er nødvendigt med yderligere midler, først og fremmest til finansiering af produktioner **og spillefilm, som produceres og distribueres med anvendelse af de nyeste metoder og den nyeste teknik**, bestemt for **de** europæiske og øvrige internationale markeder og til udvikling af selskaber, der vil kunne producere eller bidrage til produktion af værker bestemt for disse markeder **f.eks. distributører og formidlere, erhvervelse af rettigheder og garanti for minimumsindtægter**;

(Ændringsforslag 3)

*Betragtning 11a (ny)*

**fonden skal have en strukturerende effekt på sektoren og have til formål at fremme samproduktioner og europæisk og international formidling af biograf- og TV-film;**

(Ændringsforslag 4)

*Betragtning 11b (ny)*

**fonden skal kunne foranledige bankerne til at udvise konstant interesse for sektoren for fremstilling og distribution af film og TV i Europa;**

(Ændringsforslag 5)

*Betragtning 14a (ny)*

**de udgifter, som fonden har til drift eller tab, skal dækkes ved en godtgørelse fra fondens garantibeløb og afkastet fra kapitalanbringelserne i henhold til fremgangsmåder, der vil blive nærmere fastsat;**

<sup>(1)</sup> EFT C 41 af 13.02.1996, s. 8.

Tirsdag, den 22. oktober 1996

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 6)

*Betragtning 18a (ny)*

som led i sine forvaltningsopgaver skal EIF fastlægge de finansielle virksomheders rolle i partnerskaberne til gengæld for deres deltagelse i fondens kapital;

(Ændringsforslag 7)

*Betragtning 18b (ny)*

på grund af den audiovisuelle sektors særlige karakteristika er anvendelse af EIF's kriterier ikke tilstrækkelig, men der bør desuden indføres en ad hoc-struktur til forvaltning af fonden med deltagelse af de eksterne partnere, EIF og Kommissionen med bistand fra en gruppe af eksperter fra bankverdenen og den audiovisuelle sektor;

(Ændringsforslag 8)

*Betragtning 20*

opbygningen af et europæisk audiovisuelt marked kræver, at der produceres europæiske værker, dvs. produktioner med oprindelse i Fællesskabets medlemsstater som defineret i artikel 6 i Rådets direktiv 89/552/EØF;

opbygningen af et europæisk audiovisuelt marked kræver, at der produceres **og distribueres** europæiske værker, dvs. produktioner med oprindelse i Fællesskabets medlemsstater som defineret i artikel 6 i Rådets direktiv 89/552/EØF;

(Ændringsforslag 9)

*Betragtning 20a (ny)*

der indføres muligheder for at tage hensyn til projekter indgivet af de små lande med en begrænset produktion for værker som opfylder kriterierne om faglig og finansiell troværdighed;

(Ændringsforslag 10)

*Betragtning 20b (ny)*

filmproduktion og international formidling er vanskeligere for film fra små sprogområder, og her vil fonden kunne have en stimulerende virkning;

(Ændringsforslag 11)

*Betragtning 25a (ny)*

på grund af den usikkerhed, som skyldes at fonden skal hvile i sig selv og modtage kapitaltilførsler fra eksterne investorer, bør der indføres en 5-årig forsøgsperiode; det vil på grundlag af evalueringsrapporter om dens finansielle balance og dens strukturerende virkninger tre år efter dens oprettelse og efter i alt fem år være muligt at undersøge, på hvilke vilkår fondens aktiviteter kan videreføres

Tirsdag, den 22. oktober 1996

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 12)

Artikel 2, stk. 2, 1. led

- fremme af produktionen af europæiske fiktionsværker, beregnet for biograf og tv, bestemt for det europæiske og andre internationale markeder
- fremme af produktionen **og distributionen** af europæiske fiktionsværker, beregnet for biograf og tv, bestemt for det europæiske og andre internationale markeder **med særligt henblik på produktioner fra mindre sprogråder**

(Ændringsforslag 14)

Artikel 2, stk. 2, led 1a (nyt)

- fremstilling og afsætning i og uden for EU af biograf- og TV-film

(Ændringsforslag 15)

Artikel 2, stk. 2, led 2a (nyt)

- fremstilling af produktioner fra lande, der udgør et begrænset sprogligt eller geografisk område, og mindre projekter, som opfylder kriterier om faglig og finansiell troværdighed.

(Ændringsforslag 16)

Artikel 2, stk. 2a (nyt)

- 2a. Fonden skal ikke blot garantere enkeltprojekter, men skal også beskæftige sig med de særlige forhold i filmbranchen, hvor generhvervelse af rettigheder er ekstremt langvarig, ligesom Fonden skal sikre generelle projekter som udarbejdelse af kataloger under særlig hensyntagen til overdragelse af rettigheder.

(Ændringsforslag 17)

Artikel 3, stk. 2, 1. led

- foreslås andre garantiinstitutter, bl.a. Den Europæiske Investeringsfond (EIF), at optræde som medgarant ved individuelle aktiviteter og »projektpakker«
- foreslås andre garantiinstitutter, bl.a. Den Europæiske Investeringsfond (EIF), at optræde som medgarant **med indtil 50% af beløbet** ved individuelle aktiviteter og »projektpakker«

(Ændringsforslag 18)

Artikel 3, stk. 3a (nyt)

- 3a. Fonden skal desuden sikre kortfristede lån på grundlag af forventet indgåelse af kontrakter, så der kan udarbejdes en sammenhængende finansieringsplan, især til små og mellemstore virksomheder og mindre projekter.

(Ændringsforslag 19)

Artikel 4, stk. 2

- 2. Den af Fonden stillede garanti kan normalt ikke overstige halvdelen af de individuelle lån og kreditter. Hvor der er tale om garanti i fællesskab med EIF, begrænses Fondens ansvar forholdsmæssigt.
- 2. Den af Fonden stillede garanti kan **i intet tilfælde overstige 50% af Fondens samlede garantier, uanset om der er tale om nationale eller internationale garantier.**

Tirsdag, den 22. oktober 1996

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 20)

Artikel 4, stk. 3a (nyt)

**3a. Fonden kan desuden fungere som en genforsikring over for andre nationale garantifonde eller forsikringsselskaber og stille garanti for et eller flere projekter.**

(Ændringsforslag 21)

Artikel 5, stk. 1

1. Fællesskabet bidrager til Fondens kapital med forbehold af de disponible budgetmidler. Fællesskabets bidrag samt bidrag fra tredjeparter indbetales på en særlig konto, der er åbnet hos EIF.

1. Fællesskabet bidrager til Fondens kapital med forbehold af de disponible budgetmidler. Fællesskabets bidrag samt bidrag fra tredjeparter indbetales på en særlig konto, der er åbnet hos EIF **for at overholde princippet om ligestilling mellem EU og tredjeparter, som er en del af fondens grundlag.**

(Ændringsforslag 22)

Artikel 5, stk. 2

2. Renterne fra den særlige konto, hvortil indbetalingerne til kapitalen foretages, indtægterne stammende fra præmier, honorarer og provisioner samt enhver anden form for indtægter tilføjes kapitalen.

2. **Investeringer fra tredjeparter, som tilflyder fonden, bør kunne give udbytte; derfor** tilføjes indtægterne stammende fra præmier, honorarer og provisioner samt enhver anden form for indtægter kapitalen **i et omfang svarende til det oprindelige beløb; herudover vil et udbytte kunne udbetales til de finansielle parter efter fradrag af driftsomkostningerne og afgørelse truffet af bankudvalget.**

(Ændringsforslag 23)

Artikel 5, stk. 3

3. De præmier og provisioner, der betales af modtagerne af garantien, fastsættes således, at der er ligevægt mellem indtægter og udgifter.

3. De præmier og provisioner, der betales af modtagerne af garantien, fastsættes **på grundlag af de af Kommissionen og det rådgivende udvalg fastsatte udvælgelseskriterier i henhold til karakter og varighed af det projekt, som der ydes garanti for. Fonden forvaltes således, at der er ligevægt mellem indtægter og udgifter.**

(Ændringsforslag 24)

Artikel 5, stk. 3a (nyt)

**3a. Det er nødvendigt, at der forefindes en kritisk masse, så snart Fonden oprettes; desuden skal kapitaldannelsen være åben, så der kan ske nye kapitaltilførsler.**

(Ændringsforslag 25)

Artikel 5, stk. 3b (nyt)

**3b. Kontrakten om garanti underskrives af EIF og et eller flere pengeinstitutter, som enten har indskudt kapital i Fonden, eller som ønsker at tegne en forsikring ved Fonden med henblik på finansiering af et projekt.**

Tirsdag, den 22. oktober 1996

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 26)

Artikel 5, stk. 3c (nyt)

**3c. Hver gang et projekt støttes af garantifonden, og det giver udbytte, udbetales der en provision før skat til fonden.**

(Ændringsforslag 27)

Artikel 6, stk. - 1 (nyt)

**- 1. Fonden oprettes for fem år med henblik på at muliggøre en evaluering af dens finansielle udvikling og dens indvirkning på den europæiske audiovisuelle sektor.**

(Ændringsforslag 28)

Artikel 6, stk. 1

1. Fonden forvaltes af EIF. De nærmere betingelser for forvaltningen fastsættes i en samarbejdsaftale, der indgås mellem Kommissionen og EIF, og hvis indhold godkendes efter proceduren i artikel 7, stk. 2.

**1. Fonden forvaltes af en finansiell ad hoc-struktur inden for rammerne af EIF, hvori deltager de eksterne parter, som har tilført Fonden midler, og som bistås af en gruppe branchefolk i den indledende behandling af ansøgningerne. De nærmere betingelser for denne forvaltning fastsættes i en samarbejdsaftale mellem EIF, Kommissionen, tredjeparter og medlemsstaternes repræsentanter i det rådgivende udvalg.**

(Ændringsforslag 29)

Artikel 6, stk. 1a (nyt)

**1a. EIF træffer enhver afgørelse om garantistillelse, når ansøgningerne er blevet behandlet i to instanser:**

- a) et indstillingsorgan under EIF, som skal have til opgave at foretage sonderinger og yde ekspertbistand i forbindelse med, om projekterne indeholder:
- kvalitetsbetonede drejebøger og billeder,
  - aftaler om udspreddning og distribution
  - mulighed for udbredelse indenfor og udenfor Europa.

Det fremsender sin indstilling til den virksomhed, der har indgivet projektet, og denne kan derefter forhandle med sine bankforbindelser om udarbejdelsen af garantiaftalen.

- b) et bankudvalg under selve EIF, som skal yde finansiell og teknisk ekspertbistand i forbindelse med de foreslåede projekter, bestående af medlemmer af EIF samt af repræsentanter for deltagerne i finansieringen og en repræsentant for Kommissionen.

(Ændringsforslag 30)

Artikel 6, stk. 1b (nyt)

**1b. Kommissionen fremsender til budgetmyndigheden ordlyden af samarbejdsaftalen og de eventuelle ændringer, hver gang aftalen bliver revideret.**

Tirsdag, den 22. oktober 1996

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 31)

Artikel 6, stk. 2

2. EIF udfører denne opgave *med samme omhu, som den udfører aktiviteter vedrørende sine egne midler. De enkelte garantitransaktioner godkendes i overensstemmelse med de procedurer, der gælder for EIF's egne transaktioner.*

2. EIF udfører denne opgave **med bistand fra disse to instanser.**

(Ændringsforslag 32)

Artikel 6, stk. 5

5. EIF fremsender alle garantiforslag til Kommissionen med henblik på udtalelse. Hvis Kommissionen fremsender sit samtykke til EIF, kan denne yde garantien.

**Udgår**

(Ændringsforslag 33)

Artikel 7

Kommissionen bistås af et rådgivende udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne og har Kommissionens repræsentant som formand.

Kommissionen bistås af et rådgivende udvalg, der består af en repræsentant for **hver** medlemsstat og har Kommissionens repræsentant som formand.

Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et forslag til foranstaltninger. Udvalget fremsætter en udtalelse om forslaget inden for en frist, som formanden kan fastsætte, alt efter hvor hastende den pågældende sag er, eventuelt efter afstemning

**Udvalget skal forinden fastsætte Fondens udvælgelseskrITERIER under hensyntagen til de særlige karakteristika hos de små og mellemstore virksomheder og de mindre projekter, som indgives af uafhængige producenter.**

Udtalelsen anføres mødeprotokollen; desuden har hver enkelt medlemsstat ret til at få sin holdning anført i mødeprotokollen.

Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et forslag til foranstaltninger. Udvalget fremsætter en udtalelse om forslaget inden for en frist, som formanden kan fastsætte, alt efter hvor hastende den pågældende sag er, eventuelt efter afstemning

Kommissionen tager i videst mulige udstrækning hensyn til udvalgets udtalelse. Den underretter udvalget om, hvorledes den har taget hensyn til udtalelsen.

Udtalelsen anføres mødeprotokollen; desuden har hver enkelt medlemsstat ret til at få sin holdning anført i mødeprotokollen.

Kommissionen tager i videst mulige udstrækning hensyn til udvalgets udtalelse. Den underretter udvalget om, hvorledes den har taget hensyn til udtalelsen.

**Udvalget afholder principielt offentlige møder, medmindre der træffes særlig begrundet afgørelse om det modsatte, som offentliggøres i god tid. Det offentliggør sin dagsorden to uger inden mødets afholdelse. Det offentliggør protokoller fra sine møder. Det opretter et offentligt register indeholdende medlemmernes oplysninger om deres økonomiske interesser.**

(Ændringsforslag 35)

Artikel 8

**Bankudvalget udarbejder hvert år til det rådgivende udvalg og til Kommissionen en aktivitetsrapport samt en finansiel oversigt med en evaluering af Garantifonden og den garanti, der er ydet, med henblik på at kunne foretage en finansiel vurdering.**



Tirsdag, den 22. oktober 1996

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

Når Fonden har fungeret i tre år, *og derefter hvert femte år*, forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg en uafhængigt udarbejdet evalueringsrapport om de opnåede resultater, om nødvendigt ledsaget af passende forslag.

Når Fonden har fungeret i tre år **og efter fem år**, forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg en uafhængigt udarbejdet evalueringsrapport, **hvor i der er taget hensyn til den finansielle udvikling samt Fondens indvirkning på den europæiske audiovisuelle sektor** og om de opnåede resultater, om nødvendigt ledsaget af passende forslag.

(Ændringsforslag 36)

## Artikel 9

Senest den 30. april hvert år forelægges en beretning udarbejdet af EIF's finansudvalg for EIF's tilsynsråd til godkendelse. Den omfatter bl.a. Fondens regnskaber, afsluttet ultimo det foregående år, samt en liste over de foranstaltninger, Fonden har gennemført. Kommissionen fremsender den godkendte beretning til Europa-Parlamentet og til Rådet.

Senest den 30. april hvert år forelægges en beretning udarbejdet af EIF's finansudvalg for EIF's tilsynsråd til godkendelse. Den omfatter bl.a. Fondens regnskaber, afsluttet ultimo det foregående år, **forvaltningsregnskabet og balancen** samt en liste over de foranstaltninger, Fonden har gennemført, **bl.a. med oplysninger om de modtagende selskaber (oprindelsesland, virksomhedens størrelse)**. Kommissionen fremsender den godkendte beretning til Europa-Parlamentet og til Rådet.

**Lovgivningsmæssig beslutning med Europa-Parlamentets udtalelse om forslag til Rådets afgørelse om oprettelse af Den Europæiske Garantifond til Fremme af Produktionen af Biograf- og TV-film (KOM(95)0546 – C4-0070/96 – 95/0281(CNS))**

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(95)0546 – 95/0281(CNS))<sup>(1)</sup>,
- hørt af Rådet, jf. EF-traktatens 130 (C4-0070/96),
- der henviser til forretningsordenens artikel 58,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier og udtalelse fra Budgetudvalget og Udvalget om Forskning, Teknologisk Udvikling og Energi (A4-0304/96),

1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag;
2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2;
3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst.
4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
5. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> EFT C 41 af 13.02.1996, s. 8.

Tirsdag, den 22. oktober 1996

## 6. Brugsmodeibeskyttelse i det indre marked

A4-0216/96

### Beslutning om Kommissionens grønbog om brugsmodeibeskyttelse i det indre marked (KOM(95)0370 – C4-0353/95)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens grønbog om brugsmodeibeskyttelse i det indre marked (KOM(95)0370 – C4-0353/95),
- der henviser til de grundlæggende traktater som ændret ved TEU, og særlig EF-traktatens artikel 6,
- der henviser til Den Europæiske Patentkonvention for det fælles marked (Fællesskabets patentkonvention) <sup>(1)</sup>,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder og udtalelse fra Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik (A4-0216/96),

1. opfordrer Kommissionen til at tage hensyn til de generelle anvisninger i denne betænkning;
2. hilser Kommissionens grønbog velkommen og anser brugsmodeibeskyttelse for at være en velegnet form for beskyttelse, navnlig for SMV, som i mange tilfælde ikke har råd til den langvarige og udgiftskrævende procedure i forbindelse med opnåelse af et patent;
3. mener, at det ville være ønskværdigt at have et system, hvori brugsmodeibeskyttelse defineres under henvisning til en struktur, sammensætning eller form, hvorved fremgangsmåder og stoffer udelukkes fra dets anvendelsesområde, og det herved sikres, at ejendomsrettighederne kan opnås let og billigt, hvilket navnlig ville være til fordel for SMV;
4. påpeger, at brugsmodeibeskyttelse beskytter opfindelser, som har mindre økonomisk betydning end patenter, og at det derfor er mindre sandsynligt, at de vil udgøre en hindring for den fri bevægelighed for varer;
5. mener, at beskyttelse af brugsmodeibeskyttelse skal indebære en hurtig, enkel og billig procedure, og at dette er det overordnede formål; mener, at man ved at indføre en brugsmodeibeskyttelse, der svarer til eller supplerer patentbeskyttelse, kunne bremse SMV-aktiviteterne og markedsføringen af deres opfindelser;
6. mener, at den ufuldkomne retssikkerhed i forbindelse med brugsmodeibeskyttelse ikke bør betragtes som en hindring for at indføre den i EU-retten, da fordelene ved denne beskyttelse opvejer ulemperne, og da fastsættelse af et sæt fælles regler i hele Unionen vil bidrage til at mindske denne relative usikkerhed;
7. mener, i betragtning af de retlige bestemmelser om brugsmodeibeskyttelse i Den Europæiske Union, at den mest hensigtsmæssige fremgangsmåde på nuværende tidspunkt er at vedtage en forordning med bestemmelser om en europæisk brugsmodeibeskyttelse, og påpeger, at:
  - a) der kan være betydelige praktiske problemer forbundet med harmonisering af de forskellige retsbeskyttelsessystemer i et direktiv,
  - b) gensidig anerkendelse indebærer, at en model, der er registreret i en medlemsstat, kan få gyldighed og virkninger i andre medlemsstater, der omtales i registreringsansøgningen; en sådan ordning er mere vidtgående end et direktiv om harmonisering og kræver, at hver enkel medlemsstat anerkender og tillader, at lovgivning i en anden medlemsstat får virkning på dens område,
  - c) en fællesskabsforordning vil under alle omstændigheder indebære en betydelig stigning i oversættelsesudgifter, hvilket vil begrænse adgangen for SMV; disse omkostninger ville også stige, hvis der blev oprettet et nyt kontor for tildeling af rettighederne; mener derfor, at administrationen af brugsmodeibeskyttelse bør overlades til det eneste eksisterende patentkontor, som også beskæftiger sig med EF-mønstre, som er en intellektuel ejendomsret, der supplerer brugsmodeibeskyttelse;

<sup>(1)</sup> EFT L 17 af 26.01.1976, s. 1.

Tirsdag, den 22. oktober 1996

8. mener, at gennemførelsen af undersøgelser forud for meddelelse af brugsmodebeskyttelse ikke må indebære unødige forsinkelser, og brugsmodebør ikke være et supplement til patentbeskyttelsen;
9. mener derfor, at den fremtidige forordning om brugsmodebør omfatte følgende aspekter:
- fastsættelse af en lavere opfindeshøjde end ved patenter,
  - indføje af kravet om tredimensional form og derved udelukke opfindelser i form af fremgangsmåder og stoffer fra brugsmodebeskyttelsen,
  - indføje af begrebet »den kendte teknik« med henblik på anvendelse af de muligheder, der ligger i de moderne kommunikationssystemer,
  - et krav om industriel anvendelighed,
  - indføje af en ansøgningsprocedure på grundlag af artikel 78-85 i den europæiske patentkonvention, dog skal man undersøge de eventuelle negative konsekvenser af at begrænse antallet af krav,
  - der bør indføres en formel undersøgelse af retsevnem,
  - der bør indføres en frivillig nyhedsundersøgelse uden for rammerne af meddelelsesproceduren for brugsmodebør,
  - der bør indføres brugs- og informationsrettigheder. Potentielle ansøgere bør have mulighed for at indhente oplysninger om alle eksisterende brugsmodebør på et bestemt område i Unionen, og dette bør ske ved hjælp af en database på EU-plan (eventuelt også omfattende EØS-landene), hvor et resumé eller en kodet beskrivelse af modellen tilbydes, uden at indehaveren af modelretten er nødt til at stille en fuldstændig oversættelse af de relevante dokumenter til rådighed,
  - der bør fastsættes en enhedsfrist på 10 år, der ikke kan forlænges,
  - der bør stilles krav til ansøgerne om at forelægge en rapport om den kendte teknik sammen med ansøgningen,
  - systemet med kumulativ beskyttelse bør accepteres frem til meddelelse af patent. Hvis indehaveren af en brugsmode ønsker at indgive en patentansøgning på et senere tidspunkt bør forvaltningen lettes ved en tilnærmelse af de administrative krav i de to procedurer for ensartede produkter;
10. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen og til orientering til Rådet.
-

Tirsdag, den 22. oktober 1996

**TILSTEDEVÆRELSESLISTE****Mødet den 22. oktober 1996**

Følgende skrev under:

d'Aboville, Adam, Ahern, Ainardi, Alber, Amadeo, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Baldini, Balfe, Banotti, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Baudis, Bazin, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Candal, Capucho, Carlotti, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crepez, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dupuis, Dury, Dybkjær, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Farthofer, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Fouque, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Herzog, Hlavac, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hume, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Järvilähti, Janssen van Raay, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jouppila, Jung, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kjer Hansen, Klauf, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konecny, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lumière, La Malfa, Lambarki, Lambrias, Lang Carl, Lang Jack M.E., Lange, Langen, Lannoye, Larive, Laurila, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindqvist, Linkohr, Linser, Linzer, Löow, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Majj-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marselet Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Montesano, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo Belenguer, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paakkinen, Pack, Pailier, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Pasty, Peijs, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piquet, des Places, Ploij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Rehn Elisabeth, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rönnholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Spindelegger, Stasi, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Svensson, Tajani, Tamino, Tannert, Tapie, Tappin, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Tsatsos, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vieira, de Villiers, Vinci, Viola, Virgin, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Tirsdag, den 22. oktober 1996

## BILAG

## Resultat af afstemningerne ved navneopråb

- (+) = Ja-stemmer  
 (−) = Nej-stemmer  
 (O) = Hverken eller

## 1. Betænkning af Sanz Fernandez A4-0307/96

nr. 9

(+)

**ARE:** González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Saint-Pierre

**EDN:** de Rose

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Goerens, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Monfils, Nordmann, Porto, Rehn Elisabeth, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson

**GUE/NGL:** Gutiérrez Díaz, Miranda, Mohamed Ali, Pailler, Piquet, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson

**NI:** Linser

**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Baudis, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Böge, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Casini Pierferdinando, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gomolka, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Kellett-Bowman, Klab, Kristoffersen, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Reding, Redondo Jiménez, Rübigen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola

**PSE:** Andersson Jan, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Berès, Billingham, Botz, Bösch, Campos, Carlotti, Castricum, Colajanni, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Hoff, Hughes, Iivari, Imbeni, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McGowan, McNally, Malone, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Montesano, Morán López, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Panagopoulos, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Arroni, Baldi, Boniperti, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Daskalaki, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Jacob, Killilea, Leopardi, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner, Todini, Viceconte, Vieira

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Holm, Kreissl-Dörfler, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Voggenhuber, Wolf

(−)

**EDN:** Blokland, Bonde, Jensen Lis, Sandbæk, van der Waal

(O)

**NI:** Dillen, Lang Carl, Le Rachinel, Vanhecke

Tirsdag, den 22. oktober 1996

2. Betænkning af Guinebertiere A4-0304/96

nr. 16

(+)

**ARE:** González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Saint-Pierre

**EDN:** Berthu, de Rose, Souchet

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Monfils, Mulder, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Spaak, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Gutiérrez Díaz, Miranda, Mohamed Ali, Pailler, Piquet, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

**NI:** Dillen, Féret, Lang Carl, Le Rachinel, Vanhecke

**PPE:** Redondo Jiménez

**PSE:** d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop, Dührkop, Elchlepp, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Korkkola, Konecny, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lang Jack M.E., Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Montesano, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Panagopoulos, Papakyrizias, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, Boniperti, Carrère d'Encausse, Colli Comelli, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertiere, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, Leopardi, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner, Todini, Viceconte, Vieira

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Holm, Kreissl-Dörfler, Roth, Schörling, Telkämper, Wolf

(-)

**EDN:** Blokland, Jensen Lis, van der Waal

**NI:** Bellere', Parigi, Trizza

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bannasar Tous, Böge, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Casini Pierferdinando, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Graziani, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Kellett-Bowman, Klab, Kristoffersen, Lambrias, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Reding, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola

(O)

**ELDR:** Lindqvist, Teverson

**PPE:** Baudis, Grossetête